

1 TESALONICENSES

Tesalónica marcacho tag

waugui-panicunaman apóstol Pablo punta cag cartata cartacushgan

Tesalónica marcaga Macedonia provinciachömi cargan. Macedonia provincianami Grecia nacioncho cargan. Tesalónica marcaman chaycur apóstol Pablo wilacuptinmi waquin runacuna cushishla Jesucristuta chasquicuyargan. Waquinmi isanga Pablo lutanta wilacuycashganta yarpar paypa contran sharcuyargan. Saymi chiquir wanusiyta munayaptin Pablo aywacorgan Berea marcaman. Pablo aywacuptinnami Jesucristuta chasquicogunata chiquir contran sharcuyargan. Saypita masta musyanayquipä liyinqui Hechos 17.1-15.

Atenas marcacho caycarmi Pablo fiyupa laquicorgan Tesalonicacho cag waugui-panicunapä. Saymi imano caycäyashgantapis musyayta munashpan paycunata watucanapä Timoteuta cachargan (2.17-3.5). Pablunami Corinto marcaman aywargan. Saycho caycaptinnami Pablo cagman Timoteo cutiycur wilargan Tesalonicacho cag waugui-panicunaga runacuna chiquiyaptinpis Jesucristuman ali yäracuycäyashganta (3.6-13). Sayno wilaptinmi Pablo cushicur jucla cay cartata cartacorgan paycuna cagman (1.1-2.16). Cay cartacho waugui-panicunata tantyasergan Tayta Diosninsi munashganno cawayänanpä cayashganta (4.1-12) y Jesucristo cutimunanpä cashgantapis (4.13-5.11).

Carta galaycunan

¹ Tesalónica marcacho caycag yäracog mayëcuna:

Wauguinsi Silaswan y Timoteuwan noga Pablo quimsä-cunami cay cartata gamcunapä apaycäsiyämö.

Tayta Diosninsita y [Señorninsi Jesucristutami] manacuycä cuyapäyähushpayqui ali cawayta goycuyäshunayquipä.

Tesalónica marcacho waugui-panicuna Tayta Dios munashganno cawayashgan

²⁻³ Waugui-panicuna, imaypis Tayta Diosninsitami manacuyä yanapäyähunayquipä. Saynöpis payta manacur agradëcicuycäyä payman yäracuyashgayquipita, ali cagcunalata rurar cawayashgayquipita y pi-maywanpis cuyanacuyashgayquipitami. Saynöpis payta agradëcicuyä gamcuna imano nacarpis Jesucristo cutimunänpä cashganta musyar mana ajayaypa shuyacuyaptiquimi.

⁴⁻⁵ Gamcuna cagcho Santu Espiritupa munayninwan wilacuyaptë Jesucristupa wilacuyninta cushishmi chasquicuyargayqui. Sayno chasquicuyargayqui wilacuyashgä rasun cag cashganta Santu Espiritu tanyasiyähuptiquimi. Sayno chasquicuyaptiquimi tanyacuyä Tayta Diosninsi cuyapar acrayähushgayquita.

Ricayämashcanquimi gamcuna-raycu imano cawayashgätapis. ⁶ Saymi ali wilacuyta chasquicuyashgayquipita nogacunano y Jesucristuno nacayaptiquipis Santu Espiritu yanapaycäyähunqui cushishla cawayänayquipä.

⁷ Sayno cawayashgayquita musyarmi Macedonia y Acaya provinciäcunacho cag waugui-panicuna tanyacuycäyan runacuna nacasiyaptinpis gamcunano Tayta Diosninsiman yäracur cushish cawayänänpä. ⁸ Saynölami gamcunapita wilacogcuna aywaycäyan may-saychöpis Jesucristupa wilacuyninta wilacuyänänpä. Wilacorga

Tayta Diosman shumag yäracuyashgayquitapis wilacuycäyanmi. Saymi mana wilapaptëpis may-saycho runacuna musyaycäyan Tayta Diosninsiman yäracuycäyashgayquita. ⁹ Saynölami may-saychöpis musyaycäyan shumag chasquicayämashgayquita. Saynöpis musyaycäyan idulucunata adorayänayquipa trucanga Tayta Diosninsitana adoraycäyashgayquitami. ¹⁰ Saynöpis musyaycäyan Tayta Diospa surin Jesucristo gloriapita cutimunanpä cashganta shuyacuycäyashgayquitami. Paytami Tayta Diosninsi cawarisimush. Paymi salvamäshun Tayta Diosninsi rabiashpan juicio finalcho infiernuman mana gaycamänansipä.

2

Tesalónica marcacho Pablo wilacushgan

¹ Waugui-panicuna, wilacushgäta chasquicuyaptiqui manami walälapäsu gamcunata yachashhä. ² Musyayashgayquinöpis gamcuna cagman manarä chämuptë Filipos marcacho chiquiyämashpan runacuna segaypami magayämargan. Gamcuna cagchöpis runacuna saynölami chiquiyämash. Sayno caycaptinpis Tayta Diosninsimi yanapäyämash ali wilacuyninta mana mansariypa wilacuyänäpä.

³ Gamcuna cagcho nogacuna manami lutan yachasicuytasu wilacuyashhä, sinöga Jesucristupa ali wilacuynintami. Saynöpis manami pitapis saqueayänä cashgasu ni pitapis lutanta criyisiyänä cashgasu wilacuyashhä. ⁴ Saypa trucanga Tayta Diosninsi munashgannölämi wilacuycäyä. Paymi cachamash ali wilacuyninta wilacuyänäpä. Saymi wilacuyninta runacuna mana chasquicuyaptinpis Tayta Dios munashgannöla ali wilacuyninta wilacuycäyä. Payga shongunsi imata yarpashgantapis musyaycanmi.

⁵ Musyayashgayquinöpis manami gamcunata alabapâyashcäsu: “Paycunata alabapaptëga chasquicayämangami” niyashpä. Saynöpis manami imaypis yarpâyashcäsu pipa guellaynintapis lulapaylapa jorguyta. Sayno cayashgätaga Tayta Diosninsi musyanmi. ⁶ Saynöpis manami gamcunapis ni waquin runacunapis yachag cayashgäta yarpänayquipäsu gamcuna cagcho wilacuyashcä.

Jesucristupa apostolnin caycarga gamcunata gastöcunapä manacömanmi cargan. ⁷ Manacunäpa trucanga wawanta maman cuyashgannömi gamcunatapis cuyashpä mana cobraylapa Jesucristupa wilacuyninta wilapargä. ⁸ Gamcunata cuyarmi listu cayargä gamcunaraycu wanuyänäpäpis. ⁹ Waugui-panicuna, musyayashgayquinöpis gamcuna cagcho car manami munayargäsu gastöcunapä puestupâyämänayquita. Saymi Jesucristupa wilacuyninta wilacunäpä quiquécuna aruyargä.

¹⁰ Gamcunapis y Tayta Diosninsipis musyanmi gamcuna cagcho car mana jusalicuyäpa pïmaywanpis mana rimanacuypa ali cawayashgäta. ¹¹ Saynöpis musyayanquimi surincunata taytan cuyar shacyäsishganno gamcunata shacyäsiyashgäta. ¹² Shacyäsirmi gamcunata tanyasergä Tayta Diosninsi munashganno cawayänayquipä. Gamcunataga Tayta Diosninsimi acrayäshushcanqui paypa naupancho imayyagpis cushish cawayänayquipä.

¹³ Jesucristupa ali wilacuyninta gamcunata wilapaptë manami yarpâyashcanquisu wilapâyashgäcuna runacunapa yarpaynin cashganta, sinöga tanyacuycashcanqui Tayta Diosninsipa wilacuynin cashgantami. Sayno tanyashpayquimi lapan shonguyquicunawan say ali wilacuyta chasquicuyashcanqui. Sayno chasquicuyapitiquimi Tayta Diosninsi yanapaycäyëshunqui pay mu-

nashganno cawayänayquipä. Sayno yanapâyäshushgayquipitami imaypis Tayta Diosta agradëcicuyä.

¹⁴ Jesucristuta chasquicuyashgayquipita manami gamcunalasu nacaycäyanqui, sinöga Israel nacioncho cag waugui-panicunapis Jesucristuta chasquicuyashganpita nacaycäyanmi. Sayno captinpis ama yarpâyaysu Tayta Diosninsi gongaycuyäshushgayquita. ¹⁵ Señorninsi Jesucristutapis runacuna chiquiyarganmi. Payta chiquirmi autoridäcunaman entregayargan wanusish cananpä. Saynölami Tayta Diosninsipa profëtancunatapis chiquir unay Israel runacuna wanusiyargan. Sayno runacunaga nogacunatapis chiquiyämarmi may marcaman chäyaptëpis gargaycäyämän. ¹⁶ Paycunaga Jesucristupa wilacuyninta pipis wilacunanta mana munarmi sapata churapaycan. Nogacunatapis sapata churapaycäyämän mana Israel runacunaman Jesucristupa ali wilacuyninta apaptë. Sayno cayashganpitami paycunataga Tayta Diosninsi fiyupa rabiashpan infiernuman gaycongapä.

Tesalonicaman Timoteuta Pablo cachashgan

¹⁷ Waugui-panicuna, gamcunawan juntü mana carpis gamcunapä imaypis yarparaycäyäm. Saymi imaycanöpapis yapay watucacog cutimuyta munaycäyä. ¹⁸ Sayno cutimuyta munayaptëpis asca cutimi Satanás sapata churapâyämash. Saymi shamuyta camäpacuyashcäsu. ¹⁹⁻²⁰ Jesucristupa ali wilacuyninta wilacuyashgäta chasquicur payman mana ajayaypa yäracuycäyashgayquita musyarmi nogacuna cushicuyä. Saynöpis Señorninsi Jesucristo cutimuptin paypa naupancho gamcunawan tincunansipä cashganta musyarmi fiyupa cushicuyä.

3

¹⁻² Gamcuna cagman shamuyta mana camäpacurmi fiyupa laquicushcä. Saymi imano caycäyashgayquitapis musyayta munar wauguinsi Timoteuta cachamorgä. Sayno gamcunaman cachamorgä Atenas marcacho japalä quëdacunäpä carpis. Musyayashgayquinöpis Timoteoga nogawanmi purin Jesucristupa ali wilacuyninta wilacäsımashpan. Paymi shacyäsiyëshunqui runacuna nacasiyëshuptiquipis Jesucristuman yäracuyänayquipä.

³ Musyayanquimi Jesucristuta chasquicushgansipita runacuna chiquimänansipä cashganta. Sayno caycaptenga runacuna chiquiyëshuptiquipis ama laquicuyaysu. ⁴ Gamcunawan caycar wilargä Jesucristuman yäracushgansipita runacuna chiquimänansipä cashganta. Say nishgänölämi lapanpis päsaycan. ⁵ Saymi fiyupa laquicur Timoteuta gamcuna cagman cachamorgä: “Nacaptin pagta diabloga lutanta criyiycäsın Jesucristuman manana yäracuyänanpäpis. Sayno captenga Jesucristupa wilacuyninta walälapis wilacuylashcächi” nir.

Tesalonicapita ali novedäwan Timoteo cutishgan

⁶ Gamcuna cagpita cutimushpannamı Timoteo wilamash Tayta Diosninsıman shumag yäracuycäyashgayquita y cuyanacuycäyashgayquitapis. Saynöpis wilamash cutımünäta munaycäyashgayquitami. Saynölami nogacunapis gamcuna cagman watucag cutiyämünäpä yarpaycäyä. ⁷ Tayta Diosman shumag yäracuycäyashgayquita Timoteo wilamaptinmi fiyupa cushicuyä. Saymi laquicuyäsu runacuna nacasımaptinpis o ima nacaycho carpis. ⁸ Sayno captinmi Jesucristupa wilacuyninta may-saychöpis más wilacuyta munaycäyä. ⁹ Tayta Diosninsi yanapäyëshushgayquipitami Timoteuwan ishcäcuna fiyupa cushicur lapan shongöwan

payta agradëcicyä. ¹⁰ Saymi imaypis payta manacucyâyä gamcunaman yapay cutiyämünäpä. Cutimurnami masta yachasiyëshayqui Tayta Diosninsi munashganno cawayänayquipä.

¹¹ Tayta Diosninsiwan Señorninsi Jesucristo yanapaycayämäsun gamcunaman watucacog cutiyämünäpä. ¹² Señorninsi Jesucristo yanapaycuyäläshunqui gamcunata cuyashgänöla quiquiquipura y waquin runacunawanpis cuyanacuyänayquipä. ¹³ Saynöpis yanapaycuyäläshunqui imano nacarpis pay munashganno cawayänayquipä. Saynöpami Jesucristo angilnincunawan cutimuptin Tayta Diosninsipa naupanman cushish chäyanquipä.

4

Tayta Diosninsi munashganno cawanansipä yäsicuy

¹⁻² Waugui-panicuna, Señorninsi Jesucristupa wilacognin carmi gamcunata yachashicä Tayta Dios munashganno cawayänayquipä. Yachashigänöla ali cawaycâyashgayquita musyarmi cushicö. Saymi cananpis gamcunata ruwacö imaypis say yachashigänöla cawayänayquipä.

³ Tayta Diosninsi munan mana jusalicuyä cawayänayquitami. Manami munansu chinäcur ni waynäcur puricuyänayquitaga. ⁴ Saypa trucanga majayog cagcuna majanwan respitanacur ali cawayänantami munaycan. ⁵ Olgucuna warmicunalaman umayqui churacash ama cayaysu. Saynöla warmicunapis ama olgucunalaman umayqui churacash puricuyaysu. Saynöga cawayan Jesucristuta mana chasquicogcunalami.

⁶ Olgupis jucpa warminwanga y warmipis jucpa runanwanga ama cacuyäsunsu. Gamcunata wilashcänami

sayno cawagcunataga Tayta Dios mana cuyapaypa infiernuman gaycunanpä cashganta. ⁷ Manami jusalicur puricunansipäsu Tayta Dios perdonamashcansi, sinöga pay munashganno cawanansipämi. ⁸ Cay yachasishgäcunata pipis mana chasquicorga manami nogatasu manacagman churaycäman, sinöga Tayta Diosninsitami. Paymi Santu Espirituta nogansiman cachamushga cäsucur cawanansipä.

⁹⁻¹⁰ Macedonia provinciacho tag lapan waugui-panicunawan ali cuyanacuycäyashgayquita musyarmi cushicö. Sayno cuyanacuyänayquipäga Tayta Diosninsimi tantyaycäsiyëshunqui. Mana äjayaypa saynöla imaypis cuyanacur cawayay. ¹¹ Piwanpis mana rimanacuylapa cawayay. Runa mayiqui imano cawacushgantapis ricapar ama puriyaysu. Saypa trucanga yäsishgänöla ima aruylachöpis arucuyay. ¹² Sayno aruyaptiquimi imapis pishëyëshunquipäsu. Arucur cawayaptiquega Jesucristuman mana yäracogcunapis respitayëshunquipämi.

Señorninsi Jesucristo cutimunanpä cashgan

¹³ Waugui-panicuna, wanurpis cawarimunansipä cashganta musyayänayquitami munä. Waquin runacunaga wanur pamparashgalancho ushacäyänanpä cashganta yarparmi fiyupa laquicuyan. ¹⁴ Nogansega ama paycunano laquicushunsu. Wanushganpita Jesucristuta cawarisimushgannölämi payta chasquicogcunatapis Tayta Diosninsi cawarisimonga gloriaman pushanapä.

¹⁵⁻¹⁶ Ciëlupita cutimushpanmi Señorninsi Jesucristo fuertipa gayacamonga, arcangilpis* gayacamonga y Tayta Diospa cornëtanta tucamushganpis wiyacämonga. Say hörämi Jesucristuta chasquicushgana caycar wanush

* 4:15-16 Arcángil manami jutisu caycan, sinöga lapan angilcunapa mandagnin ninanmi.

caycagcuna jucla cawariyämongapä. Saypitarämi nogansitapis cawaycagcunata shuntacamäshunpä. ¹⁷ Shuntacamashgami pucutay janancho Señorninsi Jesucristuwan lapansi tincushunpä. Saypitanami paywan imayyagpis cawashunpä. ¹⁸ Sayno cananpä caycaptenga jucniqui jucniquipis shacyäsinacuyay Jesucristo cutimuptin cushishla chasquicuyänayquipä.

5

¹⁻² Waugui-panicuna, musyayashgayquinöpis sacaypa suwa elagpita shamushgannömi Señorninsi Jesucristupis elagpita cutimongapä. ³ Payga cutimonga imapis mana päsanapä cashganta runacuna yarpaycäyaptinmi. Pay cutimuptinmi Tayta Diospa castigun elagpita cangapä, warmita gueshyacuy nanay elagpita sarishganno. Tayta Diosta mana cäsucog runacunaga say castiguwan lapanmi ushacäyangapä.

⁴ Waugui-panicuna, gamcunaga manami Tayta Diosta mana cäsucog runacunanösu caycäyanqui Jesucristo cutimur puestucönita sapuycuyäshunayquipä. ⁵ Saypa trucanga Tayta Diosninsi munashganno cawar camaricushganami caycäyanqui Jesucristo cutimuptin chasquicuyänayquipä. ⁶ Sayno caycaptenga waquin runacuna punucash cayashgannöga ama cashunsu, sinöga ricag ricagla Jesucristuta shuyacuycäshun. ⁷ Waquin runacunaga punucashno car y shincashno car Jesucristo cutimunapä cashganta musyaycarpis manami imapis gocunsu. ⁸ Nogansega Tayta Dios munashganno cawar Jesucristo cutimunanta ricag ricagla shuyacuycäshun. Saynöpis Tayta Diosninsiman imaypis yäracushun y pi-maywanpis cuyanacur cawashun. Gloriaman chänansipä cashganta musyaycarga Satanás lutanta yarpäsimashgapis ama cäsüpäshunsu.

⁹ Manami infiernuman gaycamänansipäsu Tayta Diosninsi salvamashcansi, sinöga paypa naupancho imayyagpis cawanansipämi. ¹⁰ Naupancho cawanansipäga Jesucristumi nogansi-raycu cruzcho wanorgan. Saymi cutimushpan wanush cashgapis o cawaycashgapis payta chasquicog cagtaga gloriaman pushamäshunpä. ¹¹ Sayno cananpä caycaptenga imaypis shacyäsinacuyashgayquinöla jucniqui jucniquipis shacyäsinacuyay Jesucristuta cushishla shuyacuyänayquipä.

Waugui-panicuna imanöpis cawayänanpä yäsishgan

¹² Mayor wauguicunata ali ricayay. Paycunaga Señorinsi Jesucristupa ali wilacuynintami yachashunqui. Paycuna yachasishushpayquega tanyaycäsiyashunqui imatapis lutancunata mana rurayänayquipämi. ¹³ Yachasicog cayänanpä Tayta Dios churash caycaptenga paycunata ali chasquicuyay. Saynöpis mana chiquinacuypa lapayqui shumag cawayay.

¹⁴ Waugui-panicuna, guela cagcunata yäsiyay arucuyänanpä y laquish caycagcunatapis shacyäsiyay cushicuyänanpä. Pipis Jesucristuta chasquicushgana caycar shumag mana yäracuptin shacyäsinqui payman yäracunänpä. Pï-maypäpis pacienciayqui casun. ¹⁵ Runa mayiqui chiquishuptiquipis gamcunaga ama chiquiyaysu. Saypa trucanga imachöpis yanapar pï-maywanpis ali cawayay. ¹⁶ Imaypis cushishla cawayay. ¹⁷ Imay hörapis Tayta Diosninsita manacuyay. ¹⁸ Ima päsashuptiquipis Tayta Diosninsita agradëcicuyay. Jesucristuta chasquicush cayaptiquimi sayno agradëcicur cawayänayquita Tayta Diosninsi munan.

¹⁹ Santu Espiritu tanyasishushgayquita manacagman ama churayaysu. ²⁰⁻²¹ Pipis: “Tayta Diosninsimi nimash” nir wilacuptin shumag tanyacuyay say wilacush-

gan Tayta Diosninsipa palabranman tincushganta o mana tincushgantapis. Tayta Diosninsipa palabranman tincuptenga chasquicuyay. ²² Imatapis jusataga ama ruraraysu.

²³ Ali cawayta gomagninsi Tayta Diosninsi yanapaycuyäläshunqui pay munashganno imaypis cawayänayquipä. Saynöpis cuerpuyquita, almayquita y espirituyquitapis ali ricayculäsun Jesucristo cutimur jusaynagta tariyäshunayquipä. ²⁴ Salvamagninsi Tayta Diosninsi nishgancunata imaypis cumplinmi. Saymi imaypis yanapämäshun jusaynagta tarimänansipä.

Carta ushanan

²⁵ Waugui-panicuna, gamcunapis nogacunapä Tayta Diosninsita manacuyay. ²⁶ Saycho jucniqui jucniquipis cushi cushila saludanacuyay. ²⁷ Señorninsi Jesucristupa wilacognin carmi gamcunata në lapan waugui-panicunata cay cartata liyipäyänayquipä.

²⁸ Señorninsi Jesucristo gamcunata cuyapäshushpayqui imaypis yanapaycuyäläshunqui. [Amén.]

Mushog Testamento

New Testament in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco
(PE:qvh:Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco [qvh], Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Jun 2022 from source files dated 30 Nov 2021

8eebd5e2-a6f9-5a31-a86f-5944b077a723